



Konferencia predsedov parlamentov EÚ

Štokholm, 14. - 15. mája 2010

Štokholmské smernice pre Konferenciu predsedov parlamentov EÚ

Prijaté na Konferencii predsedov parlamentov EÚ
v Štokholme 15. mája 2010

Štokholmské smernice pre Konferenciu predsedov parlamentov EÚ

„Rokovací poriadok“ Konferencie predsedov parlamentov EÚ. Smernice boli prijaté na Konferencii v Ríme 22. – 24. septembra 2000 a revidované na Konferencii v Štokholme 14. – 15. mája 2010.

Článok 1

(Členstvo a spôsob práce)

1. Konferenciu predsedov parlamentov EÚ tvoria predsedovia národných parlamentov členských štátov EÚ a predseda Európskeho parlamentu, ktorí sa zúčastňujú na stretnutiach na rovnakom základe.
2. Aktivity Konferencie rešpektujú autonómiu a ústavnú pozíciu každého zúčastneného predsedu.
3. Predsedov môže zastupovať podpredseda komory/parlamentu.
4. Stretnutia Konferencie sa riadia konsenzom.

Článok 2

(Ciele)

1. Konferencia predsedov parlamentov, plne rešpektujúc rozdielne právomoci, ktorými sú ich členovia poverení, má za cieľ chrániť a podporovať úlohu parlamentov a vykonávať spoločnú činnosť na podporu medziparlamentných aktivít.
2. Za týmto účelom je Konferencia fórom pre výmenu názorov, informácií a skúseností medzi predsedami parlamentov v oblastiach súvisiacich s úlohou parlamentov a organizáciou parlamentných činností, ako aj fórom pre podporu výskumných aktivít a spoločnej činnosti, taktiež rešpektujúc formy a nástroje medziparlamentnej spolupráce.
3. Konferencia má dohliadať na koordináciu medziparlamentných aktivít EÚ.

Článok 3

(Predsedníctvo a stretnutia)

1. Konferencia sa stretáva raz ročne na pozvanie predsedu / predsedov predsedajúceho parlamentu.
2. Parlament členského štátu predsedajúceho Rade Európskej únie v druhom polroku kalendárneho roka spravidla predsedá Konferencii predsedov parlamentov EÚ a organizuje stretnutie Konferencie predsedov parlamentov v prvom polroku nasledujúceho kalendárneho roka.
3. Generálni tajomníci alebo iní poverení funkcionári predložia návrh v situácii, kedy príslušný parlament nie je schopný prevziať predsedníctvo Konferencie predsedov parlamentov v súlade s hore uvedeným postupom.
4. Na konci každého stretnutia Konferencia potvrdí, ktoré parlamenty preberú nasledujúce dve predsedníctva.
5. Predsedníctvo Konferencie sa začína koncom predchádzajúceho stretnutia.
6. Na základe návrhu jedného z predsedov a za podpory dvojtretinovej väčšiny členov Konferencie je možné zavolať mimoriadne stretnutie.

Článok 4

(Program)

1. Termíny a návrhy programov stretnutí je potrebné oznámiť predsedom parlamentov najneskôr tri mesiace pred bežnými stretnutiami a jeden mesiac pred mimoriadnymi stretnutiami.
2. Predsedníctvo pripraví konečný návrh programu stretnutia berúc do úvahy návrhy iných predsedov parlamentov a generálnych tajomníkov alebo iných poverených funkcionárov počas prípravného stretnutia v súlade s Článkom 8.
3. Konečný návrh programu, správy a pracovné dokumenty sú distribuované pokiaľ možno najneskôr dva týždne pred stretnutiami.

Článok 5

(Závery predsedníctva)

1. Predsedníctvo je zodpovedné za vypracovanie záverov zo stretnutia Konferencie. Závery predsedníctva majú rešpektovať ciele Konferencie, ako je uvedené v Článku 2, a odrážať spoločný názor Konferencie a nemali by zahŕňať stanoviská politického charakteru. Závery predsedníctva nie pre jednotlivé parlamenty záväzné.
2. Predsedníctvo a ktorýkoľvek člen Konferencie môže počas stretnutí verejne vyjadriť svoje názory a stanoviská. Ak tak urobia, mali by jasne prehlásiť, že tieto názory neboli potvrdené Konferenciou ako celkom.
3. Závery predsedníctva budú zaslané členom Konferencie. Predsedníctvo svoje závery zašle taktiež predsedovi Európskej komisie, predsedovi Európskej rady, súčasnému predsedovi Rady pre všeobecné záležitosti a Trojke Konferencie COSAC. Závery predsedníctva budú zverejnené v sekcii Predsedovia parlamentov EÚ na webovej stránke IPEX.

Článok 6

(Pracovné skupiny)

1. Na základe podnetu jedného z členov môže Konferencia zriadiť pracovné skupiny za účelom venovať sa záležitostiam súvisiacich s úlohou parlamentov a organizáciou medziparlamentnej spolupráce a parlamentných činností.
2. Konferencia definuje kritériá pre zriadenie každej pracovnej skupiny a poveruje jedného z členov ich koordináciou. Konferencia taktiež rozhoduje, na ktorom stretnutí majú byť závery pracovných skupín zaradené do programu.
3. Pracovné skupiny podliehajú Konferencii.

Článok 7

(Jazyky)

1. Počas stretnutí Konferencie je na požiadanie zabezpečené simultánne tlmočenie z a do oficiálnych jazykov EÚ v súlade s nasledovným:
 - Technické zariadenia pre tlmočenie zabezpečuje a hradí predsedajúci parlament.

- Ďalšie praktické záležitosti, vrátane jazykov, ktoré majú byť použité ako základné jazyky pre preklad, definuje a zabezpečuje predsedajúci parlament.
 - Parlamenty majú právo priniesť si svojich vlastných tlmočníkov. Tí, ktorí si neprinášajú svojich vlastných tlmočníkov, môžu požiadať predsedajúci parlament o zabezpečenie tlmočníkov na ich vlastné náklady.
 - Všetky parlamenty, ktoré si zvolili využitie jazykov zabezpečených predsedajúcim parlamentom, sa rovnakým dielom podieľajú na financovaní tlmočníkov pre všetky tieto jazyky.
2. Pracovné dokumenty sú distribuované vo francúzskom a anglickom jazyku. Preklad do iných jazykov môže zabezpečiť príslušný parlament.

Článok 8

(Generálni tajomníci)

1. Generálni tajomníci alebo iní poverení funkcionári sa stretávajú za účelom konzultácie návrhu programu alebo akejkoľvek inej vzájomnej konzultácie.
2. Generálni tajomníci alebo iní poverení funkcionári členských parlamentov asistujú ich príslušným predsedom parlamentov počas stretnutí Konferencie.
3. Predsedajúci parlament má na starosti organizovanie takýchto stretnutí v súlade, kde je to možné, s rovnakými kritériami stanovenými pre samotnú Konferenciu, s výnimkou pracovných jazykov, ktoré sú pre takéto stretnutia obmedzené na angličtinu a francúzštinu.

Článok 9

(Priatie a pozmeňovanie smerníc pre Konferenciu)

1. Tieto smernice sa prijímajú konsenzom.
2. Ktorýkoľvek z členov môže navrhnúť pozmeňujúce návrhy k týmto smerniciam.
3. Pozmeňujúce návrhy sa zaslané - v písomnej forme - v anglickom a francúzskom jazyku všetkým predsedom parlamentov najneskôr tri týždne pred stretnutím Konferencie; tieto pozmeňujúce návrhy sú zaradené do programu stretnutia.

4. Oficiálne verzie týchto pravidiel sú vypracované v anglickom a francúzskom jazyku; preklady do oficiálnych jazykov Európskej únie sú editované príslušnými národnými parlamentmi.